

# 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

## 行政暨公職局

### 公告

為填補行政暨公職局人員編制翻譯員職程第一職階顧問翻譯員一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零六年十月九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 法務局

### 名單

為填補法務局人員編制高級技術員人員組別第一職階顧問高級技術員五缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零六年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro .....	8.49
2.º 李勝里 .....	8.32
3.º 胡潔如 .....	8.14
4.º 葉少媚 .....	8.08
5.º Ivo Donat Firmo Mineiro .....	8.02

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares na categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro .....	8,49
2.º Lei Seng Lei .....	8,32
3.º Wu Kit I .....	8,14
4.º Ip Sio Mei .....	8,08
5.º Ivo Donat Firmo Mineiro .....	8,02

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經行政法務司司長於二零零六年九月二十七日的批示確認)

二零零六年九月二十一日於法務局

典試委員會：

主席：代局長 梁葆瑩

正選委員：法律推廣廳廳長 趙占全

人力資源處處長 鄭婉瑩

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階顧問翻譯一缺，以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，其開考公告已刊登於二零零六年八月三十日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組內。准考人評核名單如下：

合格准考人： 分

辜美玲 ..... 8.39

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經行政法務司司長於二零零六年九月二十七日的批示確認)

二零零六年九月二十一日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：代局長 梁葆瑩

法律翻譯廳代廳長 吳子健

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2006).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Setembro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Leong Pou Ieng, directora, substituta.

*Vogais efectivas:* Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 30 de Agosto de 2006:

*Candidato aprovado:* valores

Ku Mei Leng ..... 8,39

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2006).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Setembro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, sub-directora.

*Vogais efectivos:* Leong Pou Ieng, directora, substituta; e

Ng Chi Kin, chefe do Departamento de Tradução Jurídica, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 民政總署

### 名單

本署透過二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira

按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時海島市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳, 永新 .....	7.2
2.º 雷, 世顯 .....	7.14

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零六年九月十三日管理委員會會議確認)

二零零六年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：設計處處長 羅永德

人力資源處處長 黃玉珠

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

本署透過二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內獸醫職程第一職階首席獸醫兩缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳, 秀虹 .....	8.71
2.º 梁, 詠嫻 .....	8.65

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零六年九月十三日管理委員會會議確認)

二零零六年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政輔助部部長 梁慧明

de técnico superior, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chan, Veng San .....	7,2
2.º Loi, Sai Hin .....	7,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Setembro de 2006).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogais efectivos:* Lo Veng Tak, chefe da Divisão de Estudos e Projectos; e

Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de médico veterinário principal, 1.º escalão, da carreira de médico veterinário, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ung, Sau Hong .....	8,71
2.º Leung, Veng Han .....	8,65

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Setembro de 2006).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2006.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

候補委員：顧問高級技術員 黃婉嫻

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

本署透過二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內行政文員職程第一職階首席行政文員壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
呂, 可棟 .....	7,7

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零六年九月十三日管理委員會會議確認)

二零零六年八月二十八日於民政總署

典試委員會：

主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

候補委員：首席行政文員 Joaquim Córdova

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

本署透過二零零六年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（土木工程範疇）壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
何, 偉文 .....	8,13

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

*Vogal efectiva:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Vong Iun Han, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lui, Ho Tong .....	7,7

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Setembro de 2006).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Agosto de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogal efectiva:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Joaquim Córdova, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2006:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ho, Vai Man José .....	8,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零六年九月十三日管理委員會會議確認)

二零零六年九月四日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

候補委員：顧問高級技術員 黃婉嫻

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

本署透過二零零六年七月十九日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，進行限制性一般晉升考試，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內高級技術員職程第一職階首席高級技術員（建築範疇）壹缺，現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Telo Mexia, João Carlos Baptista Soares ..... 7.4

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零六年九月十三日管理委員會會議確認)

二零零六年九月四日於民政總署

典試委員會：

代主席：行政輔助部部長 梁慧明

正選委員：人力資源處處長 黃玉珠

候補委員：顧問高級技術員 黃婉嫻

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

## 公告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零六年九月十三日管理委員會會議的決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Setembro de 2006).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Setembro de 2006.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogal efectiva:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Vong Iun Han, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de arquitectura, da carreira de técnico superior, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2006:

*Candidato aprovado:* valores

Telo Mexia, João Carlos Baptista Soares ..... 7,4

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 13 de Setembro de 2006).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Setembro de 2006.

O Júri:

*Presidente, substituta:* Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo.

*Vogal efectiva:* Wong Iok Chu, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

*Vogal suplente:* Vong Iun Han, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 13 de Setembro de 2006, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Esta-

日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內相關職位：

第一職階首席高級技術員（電工學範疇）壹缺；

第一職階首席獸醫壹缺；

第一職階首席高級資訊技術員壹缺；

第一職階首席技術輔導員壹缺。

上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓人力資源處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零六年十月九日於民政總署

管理委員會代主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

## 告示

民政總署管理委員會於二零零六年九月十五日會議議決將位於菜園涌邊街與台山新城市第一街，巴波沙中葡小學與澳門街坊會聯合總會之間的一條新公共街道命名為菜園涌邊巷，有關資料如下：

菜園涌邊巷，葡文為Travessa Marginal do Canal das Hortas

屬花地瑪堂區

由台山新城市第一街起至菜園涌邊街止，位於巴波沙中葡小學與澳門街坊會聯合總會之間。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零六年十月四日於民政總署

管理委員會副主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

tuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos lugares existentes nos quadros de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, área de electrotecnia;

Um lugar de médico veterinário principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Divisão de Gestão de Recursos Humanos do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 9 de Outubro de 2006.

O Presidente do Conselho de Administração, subtitulo, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 15 de Setembro de 2006, deliberou dar a designação de Travessa Marginal do Canal das Hortas a uma nova via pública situada entre a Rua Marginal do Canal das Hortas e Rua Um da Cidade Nova de T'oi Sán, entre a Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa e a sede da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, que passa a identificar-se pelo seguinte:

Travessa Marginal do Canal das Hortas, em chinês 菜園涌邊巷

Freguesia de Nossa Senhora de Fátima

Começa na Rua Um da Cidade Nova de T'oi Sán e termina na Rua Marginal do Canal das Hortas, situa-se entre a Escola Primária Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa e a sede da União Geral das Associações dos Moradores de Macau.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Outubro de 2006.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 法律及司法培訓中心

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

## 公告

## Anúncio

按二零零六年九月十三日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登舉辦第二屆進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習公開考試之通告，現公佈應考人臨時名單，名單將張貼於南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心，以供查閱，為期十日，自本公告公佈翌日起計。

上述臨時名單還可於網上查閱，網址為 [www.cfjj.gov.mo](http://www.cfjj.gov.mo)。

有條件被接納之應考人，應於公佈本名單之公告刊登於《澳門特別行政區公報》翌日起計十天內補交所欠交之文件，否則將不獲接納為應考人。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十九條第一款之規定，不獲接納之應考人得在本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之翌日起十天內提起上訴。

二零零六年十月十日於法律及司法培訓中心

典試委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, a lista provisória dos candidatos ao segundo curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 13 de Setembro de 2006.

Mais se informa que a mesma lista provisória se encontra disponível para consulta em [www.cfjj.gov.mo](http://www.cfjj.gov.mo).

Os candidatos admitidos condicionalmente devem, no prazo de dez dias, a contar da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do presente anúncio, apresentar os documentos em falta, sob pena de exclusão.

Os candidatos excluídos podem recorrer da exclusão, no prazo de dez dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do presente anúncio, nos termos do n.º 1 do artigo 59.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 10 de Outubro de 2006.

O Presidente do júri, Manuel Marcelino Escovar Trigo.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 法務公庫

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零六年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista do apoio concedido no 3.º trimestre de 2006:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	29.12.2005	\$ 72,151.00	資助澳門善導宿舍之日常運作費用。 Apoio financeiro às despesas correntes do Lar de Acolhimento.
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	29.12.2005	\$ 30,000.00	資助 2006 年第二季度之活動費用。 Subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 2.º semestre do ano 2006.
	30.03.2006	\$ 45,000.00	資助社會重返廳跟進之 15 名少年報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições no curso de formação profissional destinado aos 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	18.04.2006	\$ 12,500.00	資助社會重返廳跟進之 18 名少年報讀職業培訓課程。 Subsídio para as inscrições no curso de formação profissional destinado aos 18 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Juvenil de Macau	28.06.2006	\$ 40,000.00	資助舉辦「青少年違法犯罪現況及理論」學術研討會。 Subsídio para realização de seminário académico sobre a situação actual e teorias da delinquência juvenil.

二零零六年十月十二日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 12 de Outubro de 2006.

代主席 高舒婷

A Presidente, substituta, do CAJ, *Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro*.

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 財 政 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### 名 單

### Lista

#### 核數師暨會計師註冊委員會

#### Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas

根據及履行《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款之規定，制定二零零六年第三季度於核數師暨會計師註冊委員會註冊的核數公司清單：

3.<sup>a</sup> relação trimestral do ano 2006, relativa a sociedades de auditores de contas registadas na Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas, elaborada nos termos para e para efeito do n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
0884	陳華基·黃浩彪核數師事務所 B & D Sociedade de Auditores	澳門羅保博士街 1-3A 國際銀行大廈 14 樓 1404-1405 室	註冊為核數公司 Registado como Sociedade de Auditores de Contas

二零零六年十月十日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Outubro de 2006.

核數師暨會計師註冊委員會主席：劉玉葉

A Presidente da CRAC, *Orieta, Lau Ioc Ip*.

Visto.

批閱：局長 艾衛立

O Director, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)



**司庫活動組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零六年八月份澳門特別行政區總收支一覽表**  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2006**

	中國銀行（澳門分行）		大西洋銀行		合共 Total
	Banco da China (Sucursal de Macau)	Banco Nacional Ultramarino, S.A.	Banco Nacional Ultramarino, S.A.		
上月餘額		\$ 15,340,639.75			\$ 21,630,716.05
Saldo do mês anterior					
本月收入：					
Receipta do mês:					
庫房	\$ 2,222,550,221.70		\$ .00		\$ 2,222,550,221.70
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 307,000,000.00		\$ 1,254,938,114.80		\$ 1,561,938,114.80
Por operações de tesouraria					
本月支出：		\$ 2,529,550,221.70			\$ 3,784,488,336.50
Despesa do mês:					
庫房		\$ 2,544,890,861.45			\$ 3,806,119,052.55
Própria da Fazenda					
財政運作	\$ 335,406,681.80		\$ 1,203,638,129.71		\$ 1,539,044,811.51
Por operações de tesouraria					
餘額支付	\$ 2,177,000,000.00		\$ 54,131,474.40		\$ 2,231,131,474.40
Entrega de saldo					\$ .00
轉入下月之餘額		\$ 2,512,406,681.80			\$ 3,770,176,285.91
Saldo para o mês seguinte		\$ 32,484,179.65			\$ 35,942,766.64
		\$ 2,544,890,861.45			\$ 3,806,119,052.55

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零零六年八月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/08/2006			
M/16 號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$ .00	\$ 2,700,000.00	\$ 2,700,000.00
Valores selados			
貴重物品	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
Jóias			
貴重物品及釐印之總額		\$ 2,740,250.00	\$ 2,740,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納	\$ .00	\$ 13,742,209,984.44	\$ 13,742,209,984.44
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -87,577,100,000.00	\$ 58,391,500,000.00	\$ -29,185,600,000.00
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$ .00	\$ .00	\$ .00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$ .00	\$ -2,888,076.40	\$ -2,888,076.40
Diversos — Despesas a liquidar			
其他	\$ .00	\$ 15,912,611.61	\$ 15,912,611.61
Outras			
總金額	\$ -87,577,100,000.00	\$ 72,146,734,519.65	\$ -15,430,365,480.35
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 15,407,576,301.48	\$ -6,960,572,561.33	\$ 8,447,003,740.15
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			

澳門特別行政區儲備基金

Fundo de Reserva RAEM

\$ 10,185,054,294.29

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$ 529,980.40 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 529 980,40 respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零六年十月六日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Outubro de 2006.

制訂：施利華

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

簽署：代局長 劉玉葉

Visto.

A Directora dos Serviços, substituída, *Lau Ioc Ip*.

(是項刊登費用為 \$ 5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## 司法警察局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 名單

## Listas

按照刊登於二零零六年七月十二日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階一等刑事偵查員六十二缺，應考人的最後評核名單如下：

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sessenta e duas vagas de investigador criminal de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 12 de Julho de 2006:

A) 合格應考人：	最後評核分
1.º 馬偉豪 .....	74.79
2.º 梁國豪 .....	74.12
3.º 譚英偉 .....	72.67
4.º 林婉儀 .....	72.45
5.º 羅福寧 .....	72.41
6.º 何耀錦 .....	71.92
7.º 劉偉鴻 .....	71.46
8.º 許惠斌 .....	71.25
9.º 蔡翠怡 .....	71.23
10.º 黃妙茵 .....	71.22
11.º 賴釗洪 .....	71.05
12.º 陳雪詠 .....	70.92
13.º 陳麗貞 .....	70.90
14.º 關子聰 .....	70.75
15.º 朱敏儀 .....	70.60
16.º 梁冠榮 .....	70.56
17.º 梁偉健 .....	70.51
18.º 何棟明 .....	70.43
19.º 李偉雄 .....	70.10
20.º 莫淵彬 .....	69.96
21.º 溫恩賜 .....	69.76
22.º 張麗容 .....	69.53
23.º 張培琮 .....	69.39
24.º 鄭明祥 .....	69.38
25.º 李漢宇 .....	69.20
26.º 蔡賢聰 .....	69.05
27.º 余光耀 .....	68.57(a)
28.º 梁錦超 .....	68.57
29.º 戴華強 .....	68.36
30.º 謝仲智 .....	68.23
31.º 李健雄 .....	68.22
32.º 黃志豪 .....	68.14

A) <i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
1.º Ma Wai Hou .....	74,79
2.º Leong Kuok Hou .....	74,12
3.º Tam Ieng Wai .....	72,67
4.º Lam Un I .....	72,45
5.º Lo Fok Neng .....	72,41
6.º Ho Iu Kam .....	71,92
7.º Lao Wai Hong .....	71,46
8.º Hoi Wai Pan .....	71,25
9.º Choi Choi I .....	71,23
10.º Wong Mio Ian .....	71,22
11.º Lai Chio Hong .....	71,05
12.º Chan Sut Weng .....	70,92
13.º Chan Lai Cheng .....	70,90
14.º Kuan Chi Chong .....	70,75
15.º Chu Man I .....	70,60
16.º Leong Kun Weng .....	70,56
17.º Leong Wai Kin .....	70,51
18.º Ho Tai Meng .....	70,43
19.º Lei Wai Hong .....	70,10
20.º Mok Un Pan .....	69,96
21.º Mario Van .....	69,76
22.º Cheong Lai Iong .....	69,53
23.º Cheong Pui Keng .....	69,39
24.º Chiang Meng Cheong .....	69,38
25.º Lei Hon U .....	69,20
26.º Choi In Chong .....	69,05
27.º Iu Kong Iu .....	68,57(a)
28.º Leong Kam Chio .....	68,57
29.º Tai Wa Keong .....	68,36
30.º Che Chong Chi .....	68,23
31.º Lei Kin Hong .....	68,22
32.º Vong Chi Hou .....	68,14

A) 合格應考人：	最後評核 分	A) <i>Candidatos aprovados:</i>	Classificação final valores
33.º 馮添貴 .....	67.79	33.º Fong Tim Kuai .....	67,79
34.º 陳妙霞 .....	67.46	34.º Chan Mio Ha .....	67,46
35.º 劉漢良 .....	67.33	35.º Lao Hon Leong .....	67,33
36.º 李匡義 .....	67.13	36.º Lei Hong I .....	67,13
37.º 蔡昕暉 .....	67.03	37.º Choi Ian Fai .....	67,03
38.º 林振輝 .....	67.02	38.º Lam Chan Fai .....	67,02
39.º 李志豪 .....	66.92	39.º Lei Chi Hou .....	66,92
40.º 張月琴 .....	66.72	40.º Cheong Ut Kam .....	66,72
41.º 劉鎮威 .....	66.63	41.º Lau Chun Wai .....	66,63
42.º 高家豪 .....	66.30	42.º Kou Ka Hou .....	66,30
43.º 湯永新 .....	66.22	43.º Tong Weng San .....	66,22
44.º 陳仲賢 .....	66.08	44.º Chan Chong In .....	66,08
45.º 黃英潔 .....	65.93	45.º Vong Ieng Kit .....	65,93
46.º 李世傑 .....	65.64	46.º Lei Sai Kit .....	65,64
47.º 吳乾思 .....	65.33	47.º Ng Kin Si .....	65,33
48.º 冼柏軒 .....	65.13	48.º Sin Pak Hin .....	65,13
49.º 源杏玲 .....	64.30	49.º Un Hang Leng .....	64,30
50.º 劉啟源 .....	64.17	50.º Lao Kai Un .....	64,17
51.º 劉志敏 .....	63.81	51.º Lao Chi Man .....	63,81
52.º José Novo Francisco .....	63.55	52.º José Novo Francisco .....	63,55
53.º Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça ..	62.68	53.º Carlos Alberto Mendes Machado de Mendonça ..	62,68
54.º 易文俊 .....	62.30	54.º Iec Man Chon .....	62,30
55.º 蔡志鋒 .....	62.05	55.º Choi Chi Fong .....	62,05
56.º 陳英發 .....	62.00	56.º Chan Ieng Fat .....	62,00
57.º 楊春成 .....	61.99	57.º Ieong Chon Seng .....	61,99
58.º Manuel Augusto Fernandes Manhão .....	61.96	58.º Manuel Augusto Fernandes Manhão .....	61,96
59.º 李偉堅 .....	60.63	59.º Lei Wai Kin .....	60,63
60.º 陳慕榮 .....	60.17	60.º Chan Mou Weng .....	60,17
61.º 劉德榮 .....	59.36	61.º Lao Tak Weng .....	59,36

## B) 被淘汰的應考人：

王焯新。(b)

(a) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，因其公職年資較長；

(b) 根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款，聯同八月二十五日第27/2003號行政法規第九條第一款（一）項的規定，因在最後評核所得的分數低於五十分。

B) *Candidato excluído:*

Wong Cheoc San Sammy. (b)

(a) Por ter maior antiguidade na função pública, de acordo com o n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

(b) Por ter obtido classificação inferior a cinquenta valores na classificação final, nos termos do artigo 65.º, n.º 3, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 9.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 27/2003, de 25 de Agosto.

## 備註：

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零六年十月三日批示確認)

二零零六年九月十四日於司法警察局

## 典試委員會：

主席：副局長 João Augusto da Rosa

正選委員：司法警察學校校長 譚炳棠

處長 薛仲明

(是項刊登費用為 \$4,956.00)

按照刊登於二零零六年八月二十三日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查員組別的第一職階一等督察一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人：	最後評核 分
張健華 .....	74.26

根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零六年十月三日批示確認)

二零零六年九月二十六日於司法警察局

## 典試委員會：

主席：局長 黃少澤

正選委員：副局長 張玉英

司法警察學校校長 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之開考通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，為填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員五十缺，現公佈實習刑事偵查員的最後評核名單如下：

## Observação:

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2006).

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2006.

## O Júri do concurso:

*Presidente:* João Augusto da Rosa, subdirector.

*Vogais efectivos:* Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Sit Chong Meng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 4 956,00)

De classificação final do candidato aprovado ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 23 de Agosto de 2006:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
Cheong Kin Wa .....	74,26

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2006).

Polícia Judiciária, aos 26 de Setembro de 2006.

## O Júri do concurso:

*Presidente:* Wong Sio Chak, director.

*Vogais efectivos:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora; e

Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

De classificação final dos investigadores criminais estagiários, com vista ao preenchimento de cinquenta lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

## 合格之實習刑事偵查員：

姓名	分
1.º 劉永權 .....	85.08
2.º 梁國新 .....	84.67
3.º 譚惠敏 .....	84.59
4.º 何磊磊 .....	84.42
5.º 徐浩民 .....	83.75
6.º 梁仲文 .....	83.25
7.º 凌錦倫 .....	83.00
8.º 鍾良偉 .....	82.46
9.º 梁少鋼 .....	79.83
10.º 黃明德 .....	78.58
11.º 梁振明 .....	77.80
12.º 張劍鋒 .....	77.64
13.º 梁健威 .....	76.83
14.º 陳科玉 .....	76.78
15.º 王子龍 .....	76.76
16.º 陳錦祥 .....	76.53
17.º 張嘉玲 .....	76.33
18.º 黃瑞萍 .....	75.88
19.º 何錦照 .....	73.33
20.º 莫文佳 .....	73.31
21.º 陳亦斌 .....	72.08
22.º 莫偉業 .....	71.87
23.º 譚浩恆 .....	71.63
24.º 林健恆 .....	71.37
25.º 蔡國彬 .....	70.25
26.º 張韶強 .....	70.20
27.º 何岸 .....	69.42
28.º 陸泳濤 .....	68.52
29.º 洪少雄 .....	68.50
30.º 林有達 .....	68.31
31.º 黃樹維 .....	65.47

## 被淘汰之實習刑事偵查員：

1. 根據《實習偵查員實習規章》第五條第三款第三項的規定而被終止職務的實習刑事偵查員：一名。

2. 申請終止職務的實習刑事偵查員：一名。

## 備註：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

*Investigadores criminais estagiários aprovados:*

Nome	valores
1.º Lau Weng Kun .....	85,08
2.º Leong Kuok San .....	84,67
3.º Tam Wai Man .....	84,59
4.º Ho Loi Loi .....	84,42
5.º Choi Hou Man .....	83,75
6.º Leong Chong Man .....	83,25
7.º Leng Kam Lon .....	83,00
8.º Chong Leong Wai .....	82,46
9.º Leong Siu Kong .....	79,83
10.º Vong Ming Tak .....	78,58
11.º Leong Chan Meng .....	77,80
12.º Cheong Kim Fong .....	77,64
13.º Leong Kin Wai .....	76,83
14.º Chan Fo Iok .....	76,78
15.º Wong Chi Long .....	76,76
16.º Chan Kam Cheong .....	76,53
17.º Cheong Ka Leng .....	76,33
18.º Wong Soi Peng .....	75,88
19.º Ho Kam Chio .....	73,33
20.º Mok Man Kai .....	73,31
21.º Chan Iek Pan .....	72,08
22.º Mok Wai Ip .....	71,87
23.º Tam Hou Hang .....	71,63
24.º Lam Kin Hang .....	71,37
25.º Choi Kuok Pan .....	70,25
26.º Cheong Siu Keong .....	70,20
27.º Ho Ngon .....	69,42
28.º Lok Weng Tou .....	68,52
29.º Hong Sio Hong .....	68,50
30.º Lam Iao Tat .....	68,31
31.º Alexandre Vong .....	65,47

*Investigadores criminais estagiários excluídos:*

1. Por ter cessado as funções de investigador criminal estagiário, nos termos do artigo 5.º, n.º 3, alínea 3), do Regulamento de Estágio para Investigador Estagiário: um.

2. Por ter cessado as funções de investigador criminal estagiário a seu pedido: um.

*Observações:*

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os investigadores criminais esta-

六十八條之規定，實習刑事偵查員可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零零六年十月五日批示確認)

二零零六年十月五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$2,884.00)

## 公 告

茲通知刊登於二零零六年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查人員組別的第一職階首席刑事偵查員十六缺，其確定名單已張貼於本局人事及行政處，以供查閱。

二零零六年十月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$676.00)

## 旅 遊 局

### 名 單

為填補旅遊局人員編制內高級技術人員組別一般制度職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零零六年九月二十日《澳門特別行政區公報》第三十八期第二組刊登，以文件審查，有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

何為；

黃志強。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零六年十月五日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鄭淑英

委員：顧問高級技術員 潘永康

顧問高級技術員 Filipe Coelho Dias Coutinho

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

giários podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2006).

Polícia Judiciária, aos 5 de Outubro de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 2 884,00)

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dezasseis vagas de investigador criminal principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2006.

Polícia Judiciária, aos 12 de Outubro de 2006.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de regime geral, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006:

*Candidatos admitidos:*

Ho Wai; e

Wong Chi Keong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 5 de Outubro de 2006.

O Júri:

*Presidente:* Kuong Song Heng, técnica superior assessora.

*Vogais:* Poon Weng Hong, técnico superior assessor; e

Filipe Coelho Dias Coutinho, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)



## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零六年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2006:

受資助名單 Entidades e beneficiários	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Napawan Sappayasarn	26/05/2006	\$ 7,040.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
李艷芬 Lei Im Fan	20/07/2006	\$ 2,960.00	參加旅遊學院之實習生計劃。 Participação num estágio no Instituto de Formação Turística.
廖月婷 Lio Ut Teng	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
湯潔 Tong Kit	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
賴惠敏 Lai Wai Man	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
司徒琳麗 Si Tou Lam Lai	24/08/2006	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
李嘉露 Lee Ka Lou	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
鄧錦霞 Tang Kam Ha	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁麗貞 Leong Lai Cheng	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁明惠 Leong Meng Wai	24/08/2006	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
林麗愉 Lam Lai U	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
吳小美 Ng Sio Mei	24/08/2006	\$ 10,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
王豪 Wong Hou	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.
梁詠秋 Leong Weng Chao	24/08/2006	\$ 5,000.00	課程獎學金。 Bolsa de estudo.

二零零六年十月十日於旅遊學院

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Outubro de 2006.

院長 黃竹君

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**公告**

茲特公佈，按照社會文化司司長二零零六年十月三日之批示，以及根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱及有限制的方式，進行一般晉升開考，對象為旅遊學院公務員，以填補本學院人員編制內技術員職程第一職階首席技術員三缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政輔助部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零六年十月六日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$852.00)

**通告**

按照社會文化司司長二零零六年八月二十八日的批示，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補旅遊學院人員編制內高級技術員組別的第一職階二等高級技術員（法律範疇）一缺。

### 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

為填補本開考所指的空缺，本開考的有效有效期自考試成績公佈之日起計一年內有效。

### 2. 報考條件

#### 2.1. 報考人：

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十條以及緊接幾條有關擔任公職的任用要件，以及具備下列學歷之人士均可報考：

- a) 澳門官方教育制度所授予的法律學士學位；

**Anúncio**

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Outubro de 2006, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal técnico do quadro de pessoal deste Instituto.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Outubro de 2006.

A Vice-Presidente, substituta, do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

**Aviso**

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Agosto de 2006, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística:

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa, para o preenchimento das vagas referidas neste concurso.

### 2. Condições de candidatura

#### 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau que reúnam os requisitos para o desempenho de funções públicas previstos no artigo 10.º e seguintes do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e que estejam habilitados:

- a) Com licenciatura em Direito pelo sistema oficial de ensino de Macau;

- b) 在外地取得 a) 項所指之同一體制之法學士學位；
- c) 具有非 a) 項所指之體制之法學士學位且必須完成澳門法律補充課程。

## 2.2. 應遞交的文件：

### 2.2.1. 與公職無聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件副本（須出示正本作核對）；及
- c) 履歷。

### 2.2.2. 與公職有聯繫的報考人：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 所要求的學歷及專業資格的證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及

### d) 履歷。

2.3. 報考人如屬旅遊學院人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交 2.2.2. 中的 a)、b) 和 c) 項中所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

## 3. 報名方式及地點

報考人須填妥《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買），連同尚有的有關文件於指定期限及辦公時間內遞交至望廈山旅遊學院協力樓行政暨財政輔助部。

## 4. 職務性質

高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門法律領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策。

## 5. 薪俸

按十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一表三之薪俸索引表，第一職階二等高級技術員之薪俸點為 430 點。

b) Com licenciatura em Direito obtida no exterior do Território, da mesma matriz da referida na alínea a); e

c) Com licenciatura em Direito de matriz diferente da referida na alínea a) e curso complementar de Direito em Macau.

## 2.2. Documentos a apresentar:

### 2.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas e profissionais (apresentação do original para a confirmação); e
- c) Nota curricular.

### 2.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações académicas e profissionais (apresentação do original para a confirmação); e
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço relevantes para a apresentação a concurso; e

### d) Nota curricular.

2.3. Os candidatos pertencentes ao Instituto de Formação Turística ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto 2.2.2., se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

## 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso, a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM (pode ser adquirido na Imprensa Oficial), o qual deve ser entregue em conjunto com os respectivos documentos, caso hajam, até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau.

## 4. Caracterização do conteúdo funcional

Ao técnico superior cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado em Direito, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

## 5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indicatória de vencimentos constantes do mapa 3 do anexo I do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

## 6. 甄選方式

6.1. 甄選是以不超過三個小時的知識考試來進行，並輔以專業面試及履歷分析，評分比例如下：

- a) 知識考試（評分數值——40%）；
- b) 專業面試（評分數值——40%）；
- c) 履歷分析（評分數值——20%）。

語言之認識程度及與法律相關範疇的專業培訓只有在其被適當證明時，才可在履歷分析方面獲得評分。

6.2. 知識考試採取淘汰方式進行，並以0至100分表示，只有在筆試中取得不少於50分之投考人才能進入專業面試。

凡沒有進行任何一項甄選方式的應考人將自動被淘汰。

## 7. 考試大綱

考試範圍如下：

- 7.1. 《澳門特別行政區基本法》；
- 7.2. 第1/1999號法律《回歸法》；
- 7.3. 經八月三日第39/99/M號法令核准的《民法典》；
- 7.4. 經九月二十七日第48/99/M號法令及第6/2000號法律修訂八月三日第40/99/M號法令核准的《商法典》；
- 7.5. 第2/1999號法律（政府組織綱要法）；
- 7.6. 第6/1999號行政法規（政府部門及實體的組織、職權與運作）；
- 7.7. 由十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- 7.8. 由十二月十三日第110/99/M號核准的《行政訴訟法典》；
- 7.9. 經七月二十九日第42/96/M號法令、十一月十七日第47/97/M號法令修改的八月二十八日第45/95/M號法令（旅遊學院的組織及運作）；
- 7.10. 十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》；
- 7.11. 經二月十日第8/92/M號法令修改的二月四日第11/91/M號法令核准的《澳門高等教育制度》；
- 7.12. 第26/2003號行政法規（學歷審查）；

## 6. Método de selecção e programa

6.1. A selecção será feita mediante a prestação de uma prova escrita de conhecimentos, com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional, ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (ponderação — 40%);
- b) Entrevista profissional (ponderação — 40%); e
- c) Análise curricular (ponderação — 20%).

Os conhecimentos linguísticos e a formação profissional só serão valorizados na análise curricular desde que devidamente comprovados.

6.2. A prova escrita é eliminatória e numa escala de 0 a 100 valores. Só terão acesso à entrevista profissional os candidatos que obtenham, pelo menos, 50 valores nesta prova.

O candidato que não realize qualquer dos métodos de selecção é automaticamente excluído.

## 7. Programa da prova

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 7.1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 7.2. Lei n.º 1/1999 (Lei da Reunificação);
- 7.3. Código Civil, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/99/M, de 3 de Agosto;
- 7.4. Código Comercial, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 40/99/M, de 3 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 48/99/M, de 27 de Setembro, e pela Lei n.º 6/2000, de 27 de Abril;
- 7.5. Lei n.º 2/1999 (Lei de Bases da Orgânica do Governo);
- 7.6. Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competência e funcionamento dos serviços e entidades públicas);
- 7.7. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 7.8. Código de Processo Administrativo contencioso, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 110/99/M, de 13 de Dezembro;
- 7.9. Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 42/96/M, de 29 de Julho, e pelo Decreto-Lei n.º 47/97/M, de 17 de Novembro (Orgânica e funcionamento do Instituto de Formação Turística);
- 7.10. Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do Instituto de Formação Turística, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro;
- 7.11. Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro (Regime de Ensino Superior da RAEM);
- 7.12. Regulamento Administrativo n.º 26/2003 (Regulamenta a verificação de habilitações académicas);

7.13. 經第42/2004號行政法規修改的十一月三日第48/98/M號法令（旅行社及導遊職業的制度）；

7.14. 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；

7.15. 十二月二十一日第85/89/M號法令；

7.16. 十二月二十一日第86/89/M號法令；

7.17. 第8/2004號法律（公共行政工作人員工作表現評核原則）；

7.18. 第31/2004號行政法規（公共行政工作人員的工作表現評核一般制度）；

7.19. 第235/2004號行政長官批示（評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則）；

7.20. 第8/2006號法律（公務人員公積金制度）；

7.21. 第2/2001號行政法務司司長批示（編制外合同及散位合同人員的一般規定）；

7.22. 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令；

7.23. 第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

7.24. 經五月二十六日第49/84/M號法令修訂，十一月二十一日第41/83/M號法令核准的《預算綱要法》；

7.25. 九月二十七日第53/93/M號法令；

7.26. 七月六日第63/85/M號法令；

7.27. 十一月八日第74/99/M號法令——公共工程承攬合同之法律制度；

7.28. 四月三日第24/89/M號——勞資關係法律制度；

7.29. 八月十四日第40/95/M號法令——工作意外及職業病所引致之損害之彌補之法律制度；

7.30. 二月一日第12/GM/88號批示——關於輸入勞動力；

7.31. 五月十六日第49/GM/88號批示——關於輸入專門技術勞工；及

7.32. 第17/2004號行政法規——禁止非法工作規章。

應考人得使用上述法例作為考試參考。

7.13. Decreto-Lei n.º 48/98/M, de 3 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 42/2004 (Regime das agências de viagem e da profissão de guia turístico);

7.14. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;

7.15. Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro;

7.16. Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro;

7.17. Lei n.º 8/2004 (Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública);

7.18. Regulamento Administrativo n.º 31/2004 (Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública);

7.19. Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 (Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária);

7.20. Lei n.º 8/2006 (Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos);

7.21. Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001 (Regras gerais da contratação além do quadro e por assalariamento);

7.22. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

7.23. Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública);

7.24. Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 49/84/M, de 26 de Maio (Lei do enquadramento orçamental);

7.25. Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro;

7.26. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

7.27. Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro (Regime jurídico do contrato de empreitadas de obras públicas);

7.28. Decreto-Lei n.º 24/89/M, de 3 de Abril (Regime Jurídico das Relações Laborais);

7.29. Decreto-Lei n.º 40/95/M, de 14 de Agosto (Regime Jurídico da Reparação por Danos Emergentes de Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais);

7.30. Despacho n.º 12/GM/88, de 1 de Fevereiro (Importação de Mão-de-Obra);

7.31. Despacho n.º 49/GM/88, de 16 de Maio (Importação de Mão-de-Obra Especializada);

7.32. Regulamento Administrativo n.º 17/2004 (Regulamento sobre a Proibição do Trabalho Ilegal).

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

知識考試的進行日期及地點將載於准考人確定名單內。及格之應考人名單將在通告公布在《澳門特別行政區公報》後，張貼於旅遊學院協力樓行政暨財政輔助部佈告板及上載於旅遊學院網址，連同進行專業面試之日期及地點一併公佈。

#### 8. 適用法例

本開考由現行的《澳門公共行政工作人員通則》規範。

#### 9. 典試委員會：

典試委員會由下列成員組成：

主席：院長 黃竹君

正選委員：李煥江律師

港務局二等高級技術員 郭趣歡

候補委員：林笑雲律師

代副院長 甄美娟

二零零六年十月九日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$8,867.00)

A data de realização da prova escrita de conhecimentos constará da lista definitiva dos candidatos admitidos. A lista dos candidatos aprovados nesta prova, onde constarão também a data e o local de realização das entrevistas profissionais, será afixada no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Edifício Equipa do Instituto de Formação Turística, Colina de Mong-Há, Macau, após aviso a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como no *website* do Instituto de Formação Turística de Macau.

#### 8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do ETAPM, vigente.

#### 9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Vong Chuk Kwan, presidente.

*Vogais efectivos:* Lei Wun Kong, advogado; e

Kuok Choi Fun, técnica superior de 2.ª classe da Capitania dos Portos.

*Vogais suplentes:* Paula Ling, advogada; e

Ian Mei Kun, vice-presidente, substituta.

Instituto de Formação Turística, aos 9 de Outubro de 2006.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 8 867,00)

## 文化基金

### 名單

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零六年第三季度獲津貼名單：

## FUNDO DE CULTURA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 3.º trimestre do ano de 2006:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<b>1) 第三季度文化社團資助： Concessão de subsídios para actividades, relativo ao 3.º trimestre:</b>		
澳門勵進粵劇社 Associação de Ópera Chinesa Lai Chon de Macau	06.03.2006	\$ 18,000.00
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau	06.03.2006	\$ 2,000.00
澳門娛樂之友劇藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau	06.03.2006	\$ 7,000.00
群英曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan Ieng	06.03.2006	\$ 15,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	06.03.2006	\$ 4,000.00
頌鳴劇藝會 Associação de Ópera Chinesa «Chong Meng» de Macau	06.03.2006	\$ 2,000.00
華廈曲藝苑 Associação de Música Chinesa Wa Ha	06.03.2006	\$ 2,000.00
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	06.03.2006	\$ 40,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 85,000.00
星海音樂藝術中心	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	06.03.2006	\$ 35,000.00
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	06.03.2006	\$ 110,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	06.03.2006	\$ 8,000.00
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	06.03.2006	\$ 25,000.00
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	06.03.2006	\$ 15,000.00
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	06.03.2006	\$ 13,000.00
中國書畫研創學會（澳門） Associação para Investigação e Inovação de Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	06.03.2006	\$ 5,000.00
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	06.03.2006	\$ 20,000.00
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	06.03.2006	\$ 25,000.00
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	06.03.2006	\$ 3,000.00
天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica Céu e Terra de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	06.03.2006	\$ 45,000.00
澳門中華茶道會 Chinese Teatism Association of Macao	06.03.2006	\$ 20,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Mulheres de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門赤峰藝術苑 Escola de Artes Chek Fong de Macau	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門春蘭曲藝會 Associação de Música Chon Lan de Macau	06.03.2006	\$ 1,500.00
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musical San Meng Seng de Macau	06.03.2006	\$ 2,000.00
澳門怡情雅敘粵劇社 Associação de Ópera Chinesa I Cheng Nga Choi de Macau	06.03.2006	\$ 2,000.00
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	06.03.2006	\$ 7,000.00
澳門東方文化藝術團 Dong Fong Culture Artist Macau	06.03.2006	\$ 12,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc	06.03.2006	\$ 30,000.00
港澳台中華文化藝術協會 Associação Cultural e Artística Chinesa de Hong Kong, Macau e Taiwan	06.03.2006	\$ 10,000.00
澳門書法教育研究會	06.03.2006	\$ 5,000.00
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	06.03.2006	\$ 32,000.00
澳門藏珍會	06.03.2006	\$ 7,000.00
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	06.03.2006	\$ 25,000.00
<b>II) 文化活動津貼：</b> <b>Subsídio para apoio de actividades culturais:</b>		
澳門虹霞樂苑——資助舉辦“虹霞彩舞慶昇平演唱會”之部份經費。 Macau Hong Ha Lok Un — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto.	24.02.2006	\$ 2,000.00
菜農子弟學校——資助出版《鶴鳴集》之部份經費。 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores — concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de uma publicação.	17.03.2006	\$ 5,000.00
澳門聖安多尼堂頤老之家——資助往港參加“第二屆中華耆英文化藝術節”之部份經費。 Casa de Anciãos da Paróquia de Santo António de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Hong Kong para participação no II Festival de Artes para a Terceira Idade.	26.05.2006	\$ 20,000.00
澳門街坊會聯合總會——資助舉辦“第十一屆北區青少年書法比賽”之部份經費。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do XI Concurso de Caligrafia Chinesa para Jovens da Zona Norte de Macau.	29.06.2006	\$ 10,000.00
澳門中國比較文學學會——資助舉辦“澳門的文化生態與人文精神”學術研討會之部份經費。 Associação de Literatura Comparada Chinesa de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de uma conferência académica intitulada «A Ecologia Cultural e o Espírito Humanístico de Macau».	29.06.2006	\$ 30,000.00



受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
慈藝話劇社——資助舉辦“校園戲劇聯演”演出之部份經費。 Clube de Drama Chi Ngai — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma apresentação colectiva de peças teatrais escolares.	06.07.2006	\$ 3,000.00
澳門街坊會聯合總會——資助赴香港參與“大中華、港澳情、全國兒童心連心 2006”之部份經費。 União Geral das Associações dos Moradores de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Hong Kong para participação num sarau musical para crianças.	06.07.2006	\$ 6,000.00
足跡——資助赴韓國參與“首爾藝穗節 2006”之部份經費。 Cai Fora — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação à Coreia do Sul para participação no Festival Fringe de Seoul 2006.	06.07.2006	\$ 15,000.00
澳門花藝設計師學會——資助“花藝設計師學會”赴美國華盛頓作花藝示範之部份經費。 Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau) — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação da mesma associação a Washington, nos EUA, para a realização de uma demonstração de arranjos florais.	06.07.2006	\$ 72,000.00
澳門管樂協會——資助舉辦“第 24 屆亞太管樂節”之部份經費。 Associação de Regentes de Banda de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da organização do 24.º Festival de Banda da Ásia Pacífico.	06.07.2006	\$ 200,000.00
一書齋——資助舉辦“第九屆澳門書市嘉年華”有獎問答遊戲之部份經費。 Livraria Uma — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um jogo de pergunta e resposta alusivo à IX Feira do Livro de Macau.	24.07.2006	\$ 10,000.00
濠江中學——資助參加第八屆“桃李杯”舞蹈比賽之部份經費。 Hou Kong Middle School — concessão de subsídio para financiamento parcial da participação no VIII Concurso de Dança «Taça Tao Li».	31.07.2006	\$ 15,000.00
澳門中華新青年協會——資助舉辦“世遺尋踪——2006”之部份經費。 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da organização de um concurso relacionado com o património mundial de Macau.	04.08.2006	\$ 10,000.00
戲劇農莊——資助進行“馬來西亞 Theatresports 推廣工作計劃 2006”之部份經費。 Teatro de Lavradores — concessão de subsídio para financiamento parcial da execução do programa de promoção de Theatresports na Malásia 2006.	11.08.2006	\$ 7,000.00
澳門音樂曲藝團——資助舉辦“粵韻今宵匯濠江演唱會”之部份經費。 Associação de Ópera Chinesa de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonesa.	18.08.2006	\$ 3,000.00
澳門文學藝術界聯合會——資助舉辦“澳門金秋”慶祝 2006 年葡語系運動會——方楚雄、譚天、梁晚年、劉富業藝術作品聯展之部份經費。 澳門文學藝術界聯合會 — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição colectiva de vários artistas para a celebração dos 1.ºs Jogos da Lusofonia.	25.08.2006	\$ 15,000.00
韻鳴曲藝會——資助舉辦“緣會知音曲藝晚會”之部份經費。 Associação Musical Van Meng — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera chinesa.	01.09.2006	\$ 5,000.00
澳門盆栽會——資助舉辦“慶祝特區成立七周年暨 2006 年盆栽奇石展覽”之部份經費。 Associação de Bonsai de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de bonsai e rochas exóticas 2006 no âmbito do 7.º aniversário do estabelecimento da RAEM.	01.09.2006	\$ 3,000.00
澳門蘇浙滬同鄉會——資助邀請無錫山禾合唱團來澳演出之部份經費。 Associação dos Contrerráneos de Jiangsu, Zhejiang e Xangai em Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial do convite de um coro de Wuxi para vir actuar em Macau.	11.09.2006	\$ 50,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<b>III) 協辦文化活動津貼：</b> <b>Subsídio para colaboração em actividades culturais:</b>		
澳門數碼攝影學會——資助澳門演藝學院舞蹈學校“舞蹈伴隨我成長——學年匯報演出2006”16位攝影家相片製作之部份經費。 Associação de Fotografia Digital de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da produção fotográfica de 16 fotografos para o Espectáculo de Encerramento do Ano Lectivo de 2006 do Conservatório de Macau «A dança acompanha o meu crescimento».	17.07.2006	\$ 32,000.00
澳門攝影學會——資助澳門演藝學院舞蹈學校“舞蹈伴隨我成長——學年匯報演出2006”8位攝影家相片製作之部份經費。 Associação Fotográfica de Macau — concessão de subsídio para financiamento parcial da produção fotográfica de 8 fotografos para o Espectáculo de Encerramento do Ano Lectivo de 2006 do Conservatório de Macau «A dança acompanha o meu crescimento».	17.07.2006	\$ 16,000.00
<b>IV) 助學金：</b> <b>Bolsa para frequência de cursos:</b>		
廖國敏——資助修讀“美國費城寇蒂斯音樂學院指揮證書課程”第二學年之部份經費。 Lio Kuok Man — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Regência do Instituto Curtis, em Filadélfia, EUA.	24.07.2006	\$ 250,000.00
馮超——資助修讀“美國 Wright State University”四年制音樂學士課程（第一學年）之部份經費。 Fong Chio — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música (em regime de 4 anos) da Universidade Estatal Wright dos EUA.	06.07.2006	\$ 100,000.00
胡翊婷——資助修讀“美國 Wright State University”四年制音樂學士課程（第一學年）之部份經費。 Wu Iek Teng — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Licenciatura em Música (em regime de 4 anos) da Universidade Estatal Wright dos EUA.	06.07.2006	\$ 40,000.00
廖國璋——資助修讀“美國費城寇蒂斯音樂學院鋼琴演奏課程”（第一學年）之經費。 Lio Kuok Wai — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 1.º ano do Curso de Interpretação Pianística do Instituto Curtis, em Filadélfia, EUA.	04.08.2006	\$ 250,000.00
鄧凱文——資助澳門理工學院音樂（教育專業）學士學位課程最優秀畢業生獎學金。 Tang Hoi Man — atribuição da bolsa de estudo ao melhor finalista do Curso de Licenciatura em Música (Ramo Educacional) do Instituto Politécnico de Macau.	11.09.2006	\$ 5,000.00
李明新——資助澳門理工學院綜合設計（教育專業）學士學位課程最優秀畢業生獎學金。 Lee Ming San — atribuição da bolsa de estudo ao melhor finalista do Curso de Licenciatura em Design (Ramo Educacional) do Instituto Politécnico de Macau.	11.09.2006	\$ 5,000.00
張正平——資助修讀香港演藝學院音樂演奏文憑課程之部份經費。 Cheong Cheng Peng — concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência de um curso de interpretação musical na Hong Kong Academy for Performing Arts.	15.09.2006	\$ 50,000.00
<b>V) 學術研究獎學金：</b> <b>Bolsa de investigação:</b>		
鄭妙冰——第13屆學術研究獎學金第12期月津貼。 Cheng Miu Bing — 12.ª mensalidade das XIII Bolsas de Investigação.	06.01.2006	\$ 7,740.00
Eduardo Jorge Miranda Frutuoso ——第12屆學術研究獎學金之研究經費。 Eduardo Jorge Miranda Frutuoso — Fundo de investigação das XII Bolsas de Investigação.	04.08.2006	\$ 4,392.10
董少新——第13屆學術研究獎學金之研究經費。 Dong Shao Xin — Fundo de investigação das XIII Bolsas de Investigação.	01.09.2006	\$ 25,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/Finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
<b>VI) 其他資助津貼：</b> <b>Outros subsídios:</b>		
周玉燕——資助舉辦“君子之約”荷花攝影展及出版攝影集之部份經費。 Chao Iok In — concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição fotográfica sobre flores de lotus e da edição de um álbum fotográfico.	22.05.2006	\$ 6,000.00
馬步萌——資助赴北京參加“長城國際音樂夏令營”之部份經費。 Ma Pou Mang — concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Pequim para participação no «Campo de Férias Musical Internacional da Grande Muralha».	17.07.2006	\$ 7,500.00
黃鴻斌——資助出版《感受新澳門》之部份經費。 Huang Hong Bin — concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de «Sentir a Nova Macau».	04.08.2006	\$ 7,000.00
東南學校——資助澳門的世界遺產——學界推廣活動資助計劃入選組別購置教學材料、景點實地拍攝及雜項金額三分之二款項。 Escola Tong Nam — atribuição de dois terços do subsídio para o projecto seleccionado do «Património Mundial de Macau — Programa de Subsídios para Projectos Escolares Locais» para custear os materiais didácticos, a fotografia dos locais de património mundial e outras despesas.	11.08.2006	\$ 4,332.00
	總計 Total:	\$ 1,978,464.10

二零零六年十月十二日於文化基金

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$10,801.00)

Fundo de Cultura, aos 12 de Outubro de 2006.

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 10 801,00)

## 土地工務運輸局

### 公告

“得勝馬路下水道重整建造承包工程”

公開招標競投

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：得勝馬路，部份士多烏拜斯馬路及二龍喉街。
3. 承攬工程目的：更新污水下水道及加建雨水下水道。
4. 最長施工期：330天。
5. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncio

Concurso público para arrematação da  
«Empreitada de Reformulação da Rede de Drenagem  
da Estrada da Vitória»

1. Modalidade de concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Estrada da Vitória, parte da Avenida de Sidónio Pais e Rua da Fonte da Inveja.
3. Objecto da empreitada: reformulação da rede de drenagem das águas residuais e instalação da rede de drenagem das águas pluviais.
4. Prazo máximo de execução: trezentos e trinta dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.

6. 承攬類型：以系列價金承攬。
7. 臨時擔保：\$120,000.00(澳門幣十二萬元整)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五(為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。
11. 交標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。
- 截止日期及時間：二零零六年十一月八日(星期三)下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局四字樓會議室。
- 日期及時間：二零零六年十一月九日(星期四)上午九時三十分。
- 為了第74/99/M號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。
13. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期及時間：
- 地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓，土地工務運輸局二字樓基礎建設廳。
- 時間：辦公時間內。
- 於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格為\$200.00(澳門幣貳佰元整)。
14. 評標標準及其所佔之比重：
- 合理造價：50%；
- 合理工期：10%；
- 施工計劃：10%；
- a) 與工期之統一性；
- b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；
- 材料：10%；

6. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
7. Caução provisória: \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
- Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c;
- Dia e hora limite:* dia 8 de Novembro de 2006 (quarta-feira), até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público:
- Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar, sala de reunião;
- Dia e hora:* 9 de Novembro de 2006 (quinta-feira), pelas 9,30 horas.
- Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:
- Local:* sede da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, Departamento de Infra-Estruturas;
- Dia e hora:* horário de expediente.
- Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 200,00 (duzentas patacas), por exemplar.
14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:
- Preço razoável: 50%;
- Prazo de execução razoável: 10%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- a) Coerência com o prazo; e
- b) Encadeamento e caminho crítico.
- Material: 10%;

— 同類型之施工經驗及質量：10%；

— 工地安全計劃：10%。

15. 附加的說明文件：由二零零六年十月十八日至截標日止，投標者應前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓二樓土地工務運輸局基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零零六年十月十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$3,735.00)

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Plano de segurança de trabalhos: 10%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 2.º andar, a partir de 18 de Outubro de 2006, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 10 de Outubro de 2006.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

## 港務局

### 公告

現根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政及財政廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零六年九月二十日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零六年十月四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sito na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 20 de Setembro de 2006, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 4 de Outubro de 2006.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 環境委員會

### 名單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零六年第三季度的資助名單：

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2006:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidade
澳門工程師學會 Associação dos Engenheiros de Macau	27/1/2006	4,943.60	污水/廢水處理之最新技術及其再用研討會。 Seminário sobre as novas técnicas de tratamento e reutilização das águas residuais.
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	13/6/2006	4,000.00	澳門水資源安全系統評價及對策建議座談會。 Colóquio sobre a avaliação dos sistemas de segurança hídrica e a adopção de medidas propostas.
	12/7/2006	7,500.00	愛護母親河，珍惜水資源澳門青少年江西河考察活動。 Visita técnica dos jovens de Macau ao Rio Xi Jiang, sob o tema «Proteja o rio-mãe e preserve os recursos hídricos».
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/7/2006	2,500.00	綠色社區大比拼頒獎典禮。 Cerimónia de atribuição do prémio do concurso «O Bairro mais ecológico».
	11/5/2006	59,825.30	綠色社區大比拼。 Concurso «O Bairro mais ecológico».

二零零六年十月六日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 6 de Outubro de 2006.

代執行委員會主席 黃蔓荳

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(是項刊登費用為 \$1,595.00)

(Custo desta publicação \$ 1 595,00)